

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
08	03	00	00	00	個人 Particulares	\$ 8,000,000.00
09	00	00	00	00	財務活動 Operações financeiras	
09	01	00	00	00	財務資產 Activos financeiros	
09	01	03	00	00	出資證券 Títulos de participação	\$ 100,000.00
09	01	05	00	00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos	
09	01	05	00	01	中小企業援助計劃 Plano de apoio a PME's	\$ 30,000,000.00
09	01	05	00	02	中小企業信用保證計劃（一般） Plano de garantia de créditos a PME's (geral)	\$ 5,000,000.00
09	01	05	00	03	中小企業信用保證計劃（專項） Plano de garantia de créditos a PME's (projecto específico)	\$ 5,000,000.00
09	02	00	00	00	財務負擔 Passivos financeiros	
09	02	05	00	00	其他財務負擔 Outros passivos financeiros	
09	02	05	00	99	其他 Outros	\$ 50,000.00
					開支總計 Total de despesas	\$ 481,781,000.00

二零零七年一月十一日於工商業發展基金——管理委員會——
代主席：蘇添平——委員：楊寶儀，黃晴錦，陳詠兒，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos
11 de Janeiro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O
Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Ieong Pou Yee*
— *Vong Cheng Kam* — *Chan Weng I* — *Jacques, Sylvia Isabel*.

第 28/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職
權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出
本批示。

核准社會保障基金二零零七年財政年度之本身預算，並於二
零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為
\$1,677,225,700.00（澳門幣壹拾陸億柒仟柒佰貳拾貳萬伍仟柒佰元
整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年一月二十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 28/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do
disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo
n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de
2007, o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, re-
lativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas
em \$ 1 677 225 700,00 (mil seiscientos e setenta e sete milhões,
duzentas e vinte e cinco mil e setecentas patacas) e as despesas
em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente des-
pacho.

22 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會保障基金二零零七財政年度之本身預算

Orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2007

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
				經常收入 Receitas correntes	
03	00	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	01	00	00	費用 <i>Taxas</i>	
03	01	99	00	其他費用及准照 <i>Outras taxas e licenças</i>	\$ 200,000.00
03	02	00	00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	
03	02	05	00	過期利息 <i>Juros de mora</i>	
03	02	05	99	其他 <i>Outros</i>	\$ 200,000.00
03	02	07	00	行政違反 <i>Infracções administrativas</i>	
03	02	07	02	其他 <i>Outras</i>	\$ 250,000.00
03	02	99	00	其他罰款及金錢上之制裁 <i>Outras multas e penalidades</i>	\$ 70,000.00
04	00	00	00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04	03	00	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04	03	01	00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	\$ 10,000,000.00
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05	01	02	00	共同分享 <i>Comparticipações</i>	
05	01	02	06	社會保障基金——博彩撥款 <i>FSS — Contribuição do jogo</i>	\$ 450,000,000.00
05	01	02	07	社會保障基金——百分之一的共同分享 <i>FSS — Participação de 1%</i>	\$ 251,704,700.00
05	01	03	00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
05	01	03	01	特區預算轉移	\$ 0.00
05	01	03	02	Transferências do Orçamento da Região 本身預算轉移	\$ 0.00
08	00	00	00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08	02	00	00	社會保障制度之供款 <i>Contrib. p/regime de segurança social</i>	\$ 84,300,000.00

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
08	03	00	00	醫療保障之供款 Contrib. p/assistência médica	\$ 50,000.00
08	09	00	00	債項之取回 Recuperações de créditos	\$ 0.00
08	99	00	00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	\$ 1,000.00
				資本收入 Receitas de capital	
11	00	00	00	財務資產 Activos financeiros	
11	05	00	00	中期及長期證券——外地 Títulos a médio e longo prazos — Exterior	\$ 0.00
11	06	00	00	中期及長期證券——其他部門 Títulos a médio e longo prazos — Outros sectores	\$ 0.00
13	00	00	00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13	01	00	00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	\$ 880,000,000.00
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 450,000.00
				總計 Total	\$ 1,677,225,700.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00	00	人員 Pessoal	
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	\$ 15,500,000.00
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 150,000.00
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	\$ 6,000,000.00
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 10,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	00	工資 Salários	\$ 1,500,000.00
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 150,000.00
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 700,000.00
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 400,000.00
01	01	07	00	99	其他 Outras	\$ 50,000.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 1,800,000.00
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 1,800,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 20,000.00
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 70,000.00
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 30,000.00
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	\$ 3,000.00
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 750,000.00
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	\$ 100,000.00
01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	\$ 50,000.00
01	02	10	00	99	其他 Outros	\$ 240,000.00
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	\$ 12,000.00
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 30,000.00
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 250,000.00
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 420,000.00
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	01	00	啟程津貼	\$ 20,000.00
01	06	03	02	00	Ajudas de custo de embarque 日津貼	\$ 100,000.00
01	06	03	03	00	Ajudas de custo diárias 其他補助——負擔補償	\$ 3,000.00
02	00	00	00	00	Outros abonos — Compensação de encargos 資產及勞務	
02	01	00	00	00	<i>Bens e serviços</i> 耐用品	
02	01	04	00	00	Bens duradouros 教育、文化及康樂用品	
02	01	04	00	02	Material de educação, cultura e recreio 書刊及技術文件	\$ 10,000.00
02	01	04	00	99	Livros e documentação técnica 其他	\$ 10,000.00
02	01	07	00	00	Outros 辦事處設備	\$ 80,000.00
02	01	08	00	00	Equipamento de secretaria 其他耐用品	\$ 150,000.00
02	02	00	00	00	Outros bens duradouros 非耐用品	
02	02	02	00	00	Bens não duradouros 燃油及潤滑劑	\$ 15,000.00
02	02	04	00	00	Combustíveis e lubrificantes 辦事處消耗	\$ 900,000.00
02	02	07	00	00	Consumos de secretaria 其他非耐用品	
02	02	07	00	02	Outros bens não duradouros 診療消耗品	\$ 20,000.00
02	02	07	00	03	Material de consumo clínico 清潔及消毒用品	\$ 30,000.00
02	02	07	00	06	Material de limpeza e desinfecção 紀念品及獎品	\$ 300,000.00
02	02	07	00	99	Lembranças e ofertas 其他	\$ 80,000.00
02	03	00	00	00	Outros 勞務之取得	
02	03	01	00	00	Aquisição de serviços 資產之保養及利用	
					Conservação e aproveitamento de bens	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis	\$ 80,000.00
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	\$ 300,000.00
02	03	01	00	99	其他 Outros	\$ 80,000.00
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	\$ 650,000.00
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	\$ 30,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	\$ 120,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 370,000.00
02	03	02	02	99	其他 Outros	\$ 50,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	\$ 50,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 70,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 1,100,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	\$ 100,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 700,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$ 100,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 500,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	\$ 300,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	\$ 2,000,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	09	00	99	其他 Outros	\$ 1,200,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	03	00	00	00	私人 Particulares	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	\$ 485,000,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05	02	00	00	00	保險 Seguros	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	\$ 10,000.00
05	02	02	00	00	物料 Material	\$ 50,000.00
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	\$ 20,000.00
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	\$ 5,000.00
05	03	00	00	00	返還 Restituições	
05	03	00	00	99	其他 Outras	\$ 600,000.00
05	04	00	00	00	雜項 Diversas	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	\$ 4,200,000.00
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	\$ 500,000.00
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	\$ 25,000.00
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 10,000.00
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	\$ 2,200,000.00
					資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>	
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	\$ 100,000.00
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	\$ 50,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 4,500,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
09	00	00	00	00	財務活動 <i>Operações financeiras</i>	
09	01	00	00	00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	
09	01	01	00	00	短期證券 Títulos a curto prazo	\$ 830,402,700.00
09	01	02	00	00	中期及長期證券 Títulos a médio e longo prazos	\$ 310,000,000.00
					總計 <i>Total</i>	\$ 1,677,225,700.00

二零零六年十一月三十日於社會保障基金——行政管理委員會：
馮炳權、陳榮光、劉永誠、李偉斌

Fundo de Segurança Social, aos 30 de Novembro de 2006. —
O Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng — Lei Wai Pan.*

第 29/2007 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款及第10/2000號法律第四十條第一款的規定，作出本批示。

核准廉政公署二零零七年財政年度本身預算，並於二零零七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$95,676,000.00（澳門幣玖仟伍佰陸拾柒萬陸仟圓整），該預算為本批示之組成部份。

二零零七年一月二十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 29/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 e n.º 1 do artigo 40.º da Lei n.º 10/2000, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2007, o orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano económico de 2007, sendo as receitas calculadas em \$ 95 676 000,00 (noventa e cinco milhões, seiscentas e setenta e seis mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah.*

廉政公署二零零七年度本身預算

Orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção para o ano económico de 2007

收入表

Mapa das receitas

帳號 Rubrica	項目 Designação	預算收入 Previsão da receita
	經常收入 Receitas correntes	
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos de propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	